OFFICIAL GAZETTE
EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA

BUITENGEWONE
OFFISIËLE KOERANT
VAN SUIDWES-AFRIKA

SONDERAUSGABE
AMTSBLATT
FÜR SÜDWESTAFRIKA

PUBLISHED BY AUTHORITY AMTLICHE AUSGABE UITGAWE OP GESAG

10c Monday 17 November 1975 WINDHOEK Maandag 17 November 1975 No. 3504

CONTENTS

ADVERTISEMENT:

INHOUD

ADVERTENSIE:

INHALT

ANZEIGE

Advertisements

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA

1. The *Official Gazette* is published on the 1st and 15th day of each month; if either of those days falls on a Sunday or Public Holiday, the *Official Gazette* is published on the next succeeding working day.

2. Advertisements for insertion in the *Official Gazette* should be addressed to the OFFICIAL GAZETTE OFFICE, P.B. 13186, Windhoek, or be delivered to Room 109, Administration Building, Windhoek, in the languages in which they are to be published, not later than 4,30 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Official Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements are inserted in the *Official Gazette* after the official matter or in a supplement of the *Official Gazette* at the discretion of the Secretary.

4. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations, if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

5. Only law advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who may refuse to accept or may decline further publication of any advertisement.

6. The Administration of S.W.A. reserves the right to edit and revise copy and to delete therefrom any superfluous detail.

7. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

Advertensies

ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA

1. Die *Offisiële Koerant* verskyn op die 1ste en 15de dag van elke maand; as een van hierdie dae op 'n Sondag of openbare feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die eersvolgende werkdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn aan die OFFISIËLE KOERANTKANTOOR, P.S. 13186, Windhoek, geadresseer word, of by Kamer 109, Administrasie-gebou, Windhoek, afgelewer word, nie later nie as 4,30 nm. op die NEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant*, waarin die advertensie geplaas moet word.

3. Advertensies word na die amptelike gedeelte in die *Offisiële Koerant* geplaas, of op 'n ekstra blad van die *Offisiële Koerant*, al na die Sekretaris goedvind.

4. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertalings moet deur die Adverteerder of sy agent gelewer word indien verlang.

5. Slegs regsadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderhewig aan die goedkeuring van die Sekretaris van Suidwes-Afrika, wat die aanneming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

6. Die Administrasie van S.W.A. behou hom die reg voor om die kopie te redigeer, te hersien en oortollige besonderhede weg te laat.

7. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle eiename moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

8. No liability is assumed for any delay in publishing a notice or for publishing it on any date other than that stipulated by the advertiser. Similarly no liability is assumed in respect of any editing, revision, omission, typographical errors or errors resulting from faint or indistinct copy.

9. The advertiser will be held liable for all compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Administration of S.W.A. as a result of the publication of a notice with or without any omission, errors, lack of clarity or in any form whatsoever.

10. The subscription for the *Official Gazette* is R5,00 per annum, post free in this Territory and the Republic of South Africa, obtainable from Messrs. The Suidwes-Drukkery Limited, P.O. Box 2196, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscribers. Single copies of the *Official Gazette* may be obtained from Messrs. The Suidwes-Drukkery Limited, P.O. Box 2196, Windhoek, at the price of 10c per copy. Copies are kept in stock for only two years.

11. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

Type	*Charge*
1. Transfer of business	R2,50
2. Meeting of Sheriff	R2,50
3. Declaration of dividend	R2,50
4. Lost policy/deed/bond	R2,50
5. Sale in execution – Supreme Court	R4,00

12. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in paragraph 11 is at the rate of 35c per cm double column. (Fractions of a cm to be reckoned as a cm).

13. No advertisements are inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South West Africa.

8. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir enige vertraging in die publisering van 'n kennisgewing of vir die publisering daarvan op 'n ander datum as dié deur die insender bepaal. Insgelyks word geen aanspreeklikheid aanvaar ten opsigte van enige redigering, hersiening, weglatings, tipografiese foute en foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan nie.

9. Die insender word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat voortvloei uit enige aksie wat weens die publisering, hetsy met of sonder enige weglating, foute, onduidelikhede of in watter vorm ook al, van 'n kennisgewing teen die Administrasie van S.W.A. ingestel word.

10. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R5,00 posvry in hierdie Gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruit betaal. Enkel eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek, teen 10c per eksemplaar. Eksemplare word vir slegs twee jaar in voorraad gehou.

11. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels pos- of geldorders:

Tipe	*Tarief*
1. Oordrag van besigheid	R2,50
2. Vergadering van Balju	R2,50
3. Verklaring van dividend	R2,50
4. Verlore polis/akte/verband	R2,50
5. Regsveilings – Hooggeregshof	R4,00

12. Die koste vir die plasing van advertensies, behalwe die kennisgewings wat in paragraaf 11 genoem word, is teen die tarief van 35c per cm dubbelkolom. (Gedeeltes van 'n cm moet as volle cm bereken word).

13. Geen advertensie word geplaas nie tensy die koste vooruit betaal is. Tjeks, wissels, pos- en geldorders moet aan die Sekretaris van Suidwes-Afrika betaalbaar gemaak word.

GUARDIAN ASSURANCE COMPANY SOUTH AFRICA LIMITED. ("GUARDIAN SOUTH AFRICA") TRANSFER OF INSURANCE BUSINESS.

Notice is hereby given, in terms of section 25 (6) of the Insurance Act (Act No. 27 of 1943, as amended), that it is the intention of GUARDIAN SOUTH AFRICA to transfer its short-term insurance branch business carried on in Rhodesia to GUARDIAN ROYAL EXCHANGE ASSURANCE RHODESIA LIMITED ("GUARDIAN RHODESIA"), with effect from 1 January 1976. The effect of the proposed transfer will be that the latter company will become responsible for the due fulfilment of all the existing obligations of GUARDIAN SOUTH AFRICA insofar as its short-term insurance branch business in Rhodesia is concerned.

In terms of the transaction, GUARDIAN RHODESIA will also acquire the short-term insurance branch business of ROYAL EXCHANGE ASSU-

GUARDIAN VERSEKERINGSMAATSKAPPY SUID-AFRIKA BEPERK. ("GUARDIAN SUID-AFRIKA") OORDRAG VAN VERSEKERINGSBESIGHEID.

Kennis word hiermee gegee ingevolge artikel 25(6) van die Versekeringswet, (No. 27 van 1943, soos gewysig), dat GUARDIAN SUID-AFRIKA voornemens is om die besigheid van sy takkantoor wat korttermyn versekeringsbesigheid in Rhodesië dryf, oor te dra na GUARDIAN ROYAL EXCHANGE ASSURANCE RHODESIA LIMITED ('GUARDIAN RHODESIË'), met ingang 1 Januarie 1976. Die uitwerking van die beoogde oordrag sal wees dat laasgenoemde maatskappy verantwoordelik sal wees vir die behoorlike nakoming van al die bestaande verpligtinge van GUARDIAN SUID-AFRIKA vir sover dit sy takkantoor se korttermyn versekeringsbesigheid in Rhodesië betref.

Ingevolge die transaksie sal GUARDIAN RHODESIË ook die korttermyn versekeringsbesigheid van die takkantoor van ROYAL EXCHANGE

RANCE OF LONDON, and GUARDIAN ASSURANCE COMPANY LIMITED OF LONDON, carried on in Rhodesia and GUARDIAN RHODESIA will with effect from 1 January 1976, become a wholly owned subsidiary of GUARDIAN SOUTH AFRICA.

Details of the proposed transfer are contained in an agreement, together with statements which indicate the effect that the proposed transfer would have had on the liabilities and assets of the parties to the agreement had the transfer been effected with effect from 1 January 1975.

Copies of the said agreement and statements will lie open for inspection by any person during normal business hours for a period of 21 (twenty one) days commencing on 27 November 1975 and ending on 17 December 1975 at the principal office in South Africa of GUARDIAN SOUTH AFRICA, viz. 12th floor, Guardian Liberty Centre, 39 Wolmarans Street, Braamfontein, Johannesburg.

It is intended to apply to the Registrar of Insurance, after the expiry of 21 days mentioned above, for confirmation of the proposed transfer.

Any objections to the proposed transfer should be lodged with the Registrar of Insurance, Private Bag X238, Pretoria, 0001, within 7 (seven) days of 17 December 1975.

Dated at JOHANNESBURG, this 14th day of November 1975.

GUARDIAN ASSURANCE COMPANY SOUTH AFRICA LIMITED.

ASSURANCE, VAN LONDEN, en GUARDIAN ASSURANCE COMPANY LIMITED, VAN LONDEN, verkry wat in Rhodesië gedryf word, en GUARDIAN RHODESIË sal met ingang 1 Januarie 1976 'n volfiliaal van GUARDIAN SUID-AFRIKA word.

Besonderhede aangaande die beoogde oordrag is vervat in 'n ooreenkoms tesame met opgawes wat aandui wat die uitwerking van die beoogde oordrag op die laste en bates van die partye tot die ooreenkoms sou gewees het sou die oordrag met ingang 1 Januarie 1975 plaasgevind het.

Afskrifte van voormelde ooreenkoms en opgawes sal beskikbaar wees vir insae deur enige persoon gedurende normale besigheidsure vir 'n tydperk van 21 (een-en-twintig) dae vanaf 27 November 1975 tot 17 Desember 1975 by die hoofkantoor in Suid-Afrika van GUARDIAN SUID-AFRIKA, te wete 12e vloer, Guardian Liberty Sentrum, Wolmaransstraat 39, Braamfontein, Johannesburg.

Daar word beoog om by die Registrateur van Versekeringswese aansoek te doen vir bekragtiging van die beoogde oordrag na afloop van die gemelde tydperk van 21 (een-en-twintig) dae.

Enige besware teen die beoogde oordrag moet by die Registrateur van Versekeringswese, Privaatsak X238, Pretoria, 0001, ingedien word binne 7 (sewe) dae na 17 Desember 1975.

Gedateer te JOHANNESBURG hierdie 14e dag van November 1975.

GUARDIAN VERSEKERINGSMAATSKAPPY SUID-AFRIKA BEPERK.

GUARDIAN ASSURANCE COMPANY SOUTH AFRICA LIMITED („GUARDIAN SOUTH AFRICA")
UEBERTRAGUNG EINES VERSICHERUNGSGESCHAEFTES

Hiermit wird gemäss § 25 (6) des geänderten Versicherungsgesetzes 1943 (Gesetz Nr. 27/1943) bekanntgegeben, dass die Versicherungsgesellschaft GUARDIAN SOUTH AFRICA beabsichtigt, ihr Zweigstellengeschäft für kurzfristige Versicherungen in Rhodesien mit Wirkung vom 1. Januar 1976 auf die GUARDIAN ROYAL EXCHANGE ASSURANCE RHODESIA LIMITED („GUARDIAN RHODESIA") zu übertragen. Die Wirkung der beabsichtigten Uebertragung ist, dass die letztgenannte Gesellschaft die Verantwortung für die ordnungsgemässe Erfüllung aller bestehenden Verbindlichkeiten der GUARDIAN SOUTH AFRICA, soweit sie sich auf die kurzfristigen Versicherungen der Zweigstelle in Rhodesien beziehen, übernimmt.

Auf Grund der Uebertragung wird GUARDIAN RHODESIA auch das in Rhodesien betriebene Zweigstellengeschäft für kurzfristige Versicherungen der ROYAL EXCHANGE ASSURANCE, London, und der GUARDIAN ASSURANCE COMPANY LIMITED, London, übernehmen. GUARDIAN RHODESIA wird mit Wirkung vom 1. Januar 1976 eine Tochtergesellschaft von GUARDIAN SOUTH AFRICA.

Einzelheiten der beabsichtigten Uebertragung sind enthalten in einem Vertrag zusammen mit den Aufstellungen, die angeben, welche Wirkung die beabsichtigte Uebertragung auf die Passiva und die Aktiva der Parteien des Vertrages gehabt hätte, wenn die Uebertragung bereits am 1. Januar 1975 erfolgt wäre.

Abschriften des vorgenannten Vertrages und der Aufstellungen liegen für einen Zeitraum von 21 (einundzwanzig) Tagen vom 27. November 1975 bis zum 17. Dezember 1975 in Südafrika im Hauptbüro der GUARDIAN SOUTH AFRICA, 12. Stock, Guardian Liberty Centre, Wolmaransstr. 39, Braamfontein, Johannesburg, zur Einsicht aus.

Es besteht die Absicht, nach Ablauf des vorstehend genannten Zeitraumes von 21 Tagen die Bestätigung der beabsichtigten Uebertragung beim Registrator des Versicherungswesens zu beantragen.

Einsprüche gegen die beabsichtigte Uebertragung müssen binnen 7 (sieben) Tagen vom 17. Dezember 1975 an gerechnet beim Registrator des Versicherungswesens, P.P.S. X238, Pretoria 0001, eingereicht werden.

Gegeben zu Johannesburg am 14. November 1975.

GUARDIAN ASSURANCE COMPANY SOUTH AFRICA LIMITED

Printed and obtainable from
The Suidwes-Drukkery Beperk
P.O. Box 2196, Windhoek.
South West Africa.

Gedruk deur en verkrygbaar by
Die Suidwes-Drukkery Beperk,
Posbus 2196, Windhoek
Suidwes-Afrika

Gedruckt und erhältlich von der S.W. Drukkery Bpk.
Postfach 2196, Windhoek, Südwestafrika.